

Vabilo na RCH bRunCH

Doktorske študente in študentke humanistike vabimo na predavanje dr. Marianne Deganutti z naslovom *Writing the Border: Multilingualism in Modern Triestine Literature*. Predavanje bo potekalo v torek, 3. novembra ob 10h v prostorih univerze v Rožni Dolini. Dogodek bo povezovala dr. Ana Toroš.

Marianna Deganutti is Senior Researcher at the Institute of World Literature (Slovak Academy of Sciences). She is the author of several articles on borderland studies, literary multilingualism and trauma in leading international academic journals. Her new monograph on literary multilingualism in borderlands was published by Routledge in 2023. She has recently co-edited three Special Issues: "Code-switching as a Narrative Resource" (Forum for Modern Language Studies 2024), "Trauma and Multilingualism in Literature" (The Journal of Literature and Trauma Studies 2025) and "Exploring Code-Mixing and Hybridity in Literary Texts" (Comparative Critical Studies 2025). She is also co-founder of the research group on literary multilingualism *LangueFlow* (<https://langueflow.eu/>) and Working Group Vice-Leader of the COST Action "Literary multilingualism and social transformations in superdiverse societies" (MultiLiLiTrans).

Her poetry collection *Moj jezik v tvojih besedah / La mia lingua nelle tue parole* (Mladika 2023) reached the finals of the international poetry competition 'Europa in versi e in prosa' in Como 2024 and of the Mario Luzi 2023–2024 literary prize for poetry and won the San Vito al Tagliamento poetry prize for the 2024/25 edition.

Writing the Border: Multilingualism in Modern Triestine Literature
This lecture explores the challenging condition of writing in Trieste, a pivotal European borderland situated at the crossroads of Latin, Germanic and Slavic civilizations. By examining the work of representative modern writers such as Italo Svevo, Boris Pahor, Claudio Magris and James Joyce, it investigates the multilingual practices that emerge from their specific linguistic choices. The discussion goes beyond common manifest strategies such as code-switching and hybridization to highlight latent practices. These include writing in an analogical manner and exploiting internal linguistic stratifications to engage with the city's complex heritage. Furthermore, the lecture demonstrates how these authors responded to the linguistic, cultural, and political pressures of their environment, ultimately redefining the boundaries that traditionally separate different languages. By synthesizing these diverse influences, the analysis reveals how Trieste serves as a unique laboratory for a 'literature of the border'.

Pisanje meje: Večjezičnost v moderni tržaški književnosti
Predavanje razkriva izzive literarnega ustvarjanja v Trstu, ključnem evropskem obmejnemu prostoru, ki leži na stičišču latinske, germanske in slovanske civilizacije. Z analizo del reprezentativnih modernih piscev, kot so Italo Svevo, Boris Pahor, Claudio Magris in James Joyce, predavanje raziskuje večjezične prakse, ki izhajajo iz njihovih specifičnih jezikovnih izbir. Razprava presega običajne, manifestirane strategije, kot sta code-switching in hibridizacija, ter izpostavlja latentne prakse. Te vključujejo pisanje po analogiji in izkoriščanje notranjih jezikovnih plasti za navezovanje na kompleksno dediščino mesta. Poleg tega predavanje prikazuje, kako so se ti avtorji odzivali na jezikovne, kulturne in politične pritiske svojega okolja ter s tem na novo definirali meje, ki tradicionalno ločujejo različne jezike. Z združevanjem teh raznolikih vplivov analiza razkriva, kako Trst služi kot edinstven laboratorij za "obmejno književnost".